



i.rudek

IRUDEK 2000 S.L.
Pol. Apatta, naves C14-18
20400 Ibarra-Tolosa (Guipúzcoa) SPAIN
T (+34)943 692 617
F (+34)943 692 526
i.rudek@i.rudek.com

www.i.rudek.com

i.rudek
GROUP

i.rudek



CE 0161



MNIR 05-02

INSTRUCTION MANUAL **TEMPORARY LIFELINE IRUDEK X2**

CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE TEMPORARY LIFELINE

The temporary lifeline 20 M Irudek X2 is classified as PPE (Personal Protective Equipment) by the by the European PPE Regulation EU 2016/425, is in conformity to the European Norm EN 795:2012; B.C. & TS 16415:2013 certificated for the use of 2 people simultaneously.

The declaration of conformity is available at the following internet address:

<http://www.irudek.com/es-es/descargas/>

APPLICATION

The temporary lifeline Irudek is designed to be used as a mobile anchorage line in applications where there is no permanent anchorage line.

The maximum length is 20 m and it is for use between 3 to 20 m.

INSTALLATION, USE

It is convenient to take precautions to evaluate the adequacy of the temporary lifeline Irudek and its corresponding fixings to the application it is intended for. It is convenient that the viability of the installation can be verified by a qualified engineer.

Follow steps 1 to 7 for the installation, use of the temporary lifeline Irudek :

Step 1: Identify 2 anchorage points so that the line joining the two, lies on the area where the lifeline should be installed. Ensure that the anchorage point has a minimum resistance of 12 kN.

Step 2: Connect the connector (EN 362) of the shortest line to one of the anchorage points.

Step 3: Unroll the webbing and connect the other connector (EN 362) on the other end to the other anchorage point.

Step 4: Insert the remaining webbing through the ratchet.

Step 5: Use the ratchet tensioner to adjust the lifeline and verify that it is taut. Ensure that it is not too taut. Roll the webbing manually and store in the bag.

Step 6: Connect the connector (EN 362) of the fall arrest device (EN 355, EN 353-2, EN 360) to the temporary lifeline Irudek and the other end to the anchorage point of the harness (EN 361).

Step 7: Now you can work and slide freely through the temporary lifeline Irudek.

IMPORTANT INFORMATION

The temporary lifeline Irudek is designed to be used in spans upto 20 m maximum. For a fall with lifeline fitted on spans of 3m, 10m and 20m, the values for force, tension and deflection are stated in table below.

los valores de fuerza, tensión y flecha de la línea vienen reflejados en la tabla de abajo.



SPAN	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
DEFLECTION 1 USER	0.5	0.6	0.6	0.7	0.8	0.9	1.0	1.1	1.2	1.3	1.4	4.5	1.6	1.7	1.8	1.9
DEFLECTION 2 USERS	0.7	0.9	1.0	1.2	1.3	1.5	1.6	1.8	1.9	2.1	2.2	2.4	2.5	2.7	2.8	3.0

MATERIAL

The temporary lifeline Irudek is manufactured from 44mm polyester webbing.

LIMITATIONS FOR USE

- Personal protective equipment should be a 1 or 2 people issue item.
- It is recommended that the anchor point where the fall arrest system is going to be fixed should be placed above the position of the user. Anchor point must have a minimum static strength of 12 kN and must be in conformity to EN 795 requirements.
- Personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- Personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.

ATTENTION

- A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.
- The fall protection system must only be connected to the harness anchor points identified with the capital letter "A". Identification "A/2", indicates the need to join the two points showing the same identification together. It is forbidden to connect the system to a single anchor point identified as "A/2".
- For harnesses equipped with belt, the work positioning device must only be connected to the lateral D rings on the belt.
- Connection to the anchor point and other equipment must be done through connectors in conformity to EN 362.
- For use with fall arresters in conformity to EN 353-1, EN 353-2 it is recommended to connect the equipment to the front anchor point on the harness. For use with energy absorbers EN 355 or fall arresters EN 360 it is recommended to connect the equipment to the back anchor point on the harness.
- Before each use of personal protective equipment it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- During pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, degradation due to UV, cuts or misuse, especially take into account webbing, seams and metallic parts.

INFORMATION & ADVICE

- A rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- It is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
- Personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- Before use ensure about the compatibility of items of equipment when assembled into a system. Ensure that all items are compatible and appropriate for the proposed application. It is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another. Periodically check the connection and adjustment of the components to avoid accidental disconnection and loosening.



- Personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arise about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by a competent person that it is acceptable to do so.
- Personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when it have been used to arrest a fall.
- It is essential for safety to verify that the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use is 6 meters, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. Verify also the free space required from the instruction manual of use of the respective components of the fall arrest system.
- There are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially:
 - Trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges,
 - Any defects like cutting, abrasion, corrosion
 - Climatic exposure,
 - Pendulum falls,
 - Extreme temperatures
 - Chemical reagents,
 - Electrical conductivity
- It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

LIFETIME

The estimated product lifetime is 11 years from the date of manufacture (1 year storage + 10 years for use). The following factors can reduce the lifetime of the product : intense use, contact with chemical substances, specially agressive environment, extreme temperature exposure, UV exposure, abrasion, cuts, violent impacts, bad use or maintenance.

The required annual examinations will validate the correct functioning of the equipment. It is compulsory that the equipment is examined by the manufacturer or his authorized representative at least once a year.

In case that it have been used to arrest a fall, the equipment must be withdrawn from use.

TRANSPORT

The Personal Protective Equipment must be transported in a package that protects it against moisture or mechanical, chemical and thermal attacks.

INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE

- **CLEANING:** The personal protective equipment must be cleaned without causing adverse effect on the materials used in the manufacture of the equipment. For textile (webbing and ropes) and plastic parts wipe with cotton cloth or a soft brush. Do not use any abrasive material. For intensive cleaning wash the harness at a temperature between 30°C and 60°C using a neutral detergent. For metallic parts wipe with a wet cloth. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due to cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat.

- **STORAGE:** Personal protective equipment should be stored loosely packed, in a dry and well - ventilated place, protected from direct light, UV degradation, dust, sharp edges, extreme temperature and aggressive substances.

REPAIR

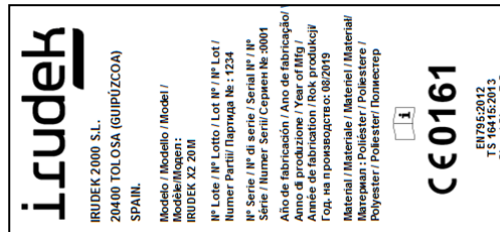
Any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his authorized representative



following manufacturer's procedures.

MARKING The equipment is marked with the next information:

- i) CE marking, Conformity to European Legislation
- ii) Identification of the manufacturer
- iii) Reference of the equipment
- iv) Lot number or serial number
- v) Year of manufacture
- vi) Material
- vii) European Norm
- viii) Notified body number
- ix) Pictogram to indicate the necessity for user to read the instruction for use



INSTRUCTIONS FOR PERIODIC EXAMINATIONS

It is necessary to carry out regular periodic examinations. The safety of the users depend upon the continued efficiency and durability of the equipment.

The personal protective equipment shall be examined at least every 12 months. The periodic examination can only be carried out by the manufacturer or his authorized representative.

The comments should be included in the check card of the equipment. After the periodic examination, the next due date for periodic examination will be determined.

During periodic inspection it is necessary to check the legibility of the equipment marking

CHECK CARD

The check card should be filled in before the first use.

All information about the personal protective equipment (name, serial number, date of purchase and date of putting into operation, user name, periodic examination and repair history, and next periodic examination date) shall be noted into de check card.

All records in the check card can only be filled in by a competent person.

Do not use the personal protective equipment without a duly filled check card.

EQUIPMENT RECORD

REFERENCE	<input type="text"/>
LOT, SERIAL NUMBER	<input type="text"/>
YEAR OF MANUFACTURE	<input type="text"/>
IT CAN BE USED WITH	<input type="text"/>
DATE OF PURCHASE	<input type="text"/>
DATE OF FIRST PUT INTO USE	<input type="text"/>
USER NAME	<input type="text"/>
COMMENTS	<input type="text"/>

PERIODIC EXAMINATIONS AND REPAIR HISTORY

DATE	REASON FOR ENTRY (Periodic examination/Repair)	COMPETENT PERSON Name + Signature	COMMENTS	NEXT DUE DATE FOR Periodic Examination

UE type examination carried out by the notified body: : AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spain (notified body number 0161) and ongoing assessment carried out by the notified body : AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spain (notified body number 0161).

PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA TYMCZASOWEJ LINII ŻYCIA IRUDEK DLA X2

PRZED PRYZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA TYMCZASOWEJ LINII ŻYCIA NALEŻY DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ NINIEJSZEJ INSTRUKCJI

Tymczasowa linia życia 20 M Irudek X2 została zaklasyfikowana jako osobisty sprzęt zabezpieczający (PPE) o środkach przepisami UE 2016/425 w sprawie PPE, spełnia wymogi normy europejskiej EN 795:2012; B.C. & TS 16415:2013 (linki bezpieczeństwa) oraz otrzymała certyfikat pozwalający na użytkowanie przez 2 osoby równocześnie.

Deklaracja zgodności jest dostępna na następującej stronie internetowej:

<http://www.irudek.com/es-es/descargas/>

ZASTOSOWANIE

Tymczasowa linia życia Irudek została zaprojektowana do użytku jako mobilna lina kotwicząca w zastosowaniach, w których nie występuje stała lina kotwicząca.

Długość maksymalna wynosi 20 m i przeznaczona jest do użytku pomiędzy 3 a 20 m.

INSTALACJA, SPOSÓB UŻYCIA

Zaleca się przedsięwzięcie środków bezpieczeństwa w celu określenia przydatności tymczasowej linii życia Irudek oraz odpowiadających jej mocowań do planowanego zastosowania. Zaleca się aby wykonanie instalacji zostało sprawdzone przez wykwalifikowanego inżyniera.

W celu instalacji oraz użytkowania tymczasowej linii życia Irudek należy postępować zgodnie z krokami:

Krok 1: Wyznaczyć 2 punkty kotwiczące, tak aby linia łącząca te dwa punkty znajdowała się w obszarze, w którym ma zostać zainstalowana linia życia. Upewnić się, że wytrzymałość punktu kotwiczącego wynosi co najmniej 12 kN.

Krok 2: Przyłączyć zatrzasknik (EN 362) najkrótszej linki do jednego z punktów kotwiczących.

Krok 3: Rozwinąć taśmę i przyłączyć drugi zatrzasknik (EN 362) do drugiego końca drugiego punktu kotwiczącego.

Krok 4: Przełożyć resztę taśmy przez mechanizm zapadkowy.

Krok 5: Przy pomocy naprężacza zapadki naprężyć linię życia. Upewnić się, że nie jest ona zbyt mocno naprężona. Ręcznie zwinąć taśmę i schować do torby.

Krok 6: Jeden koniec zatrzaśnika (EN 362) przyłączyć do systemu do ochrony przed upadkiem (EN 355, EN 353-2, EN 360) do tymczasowej linii życia Irudek, a jego drugi koniec do klamry zaczepowej szelek bezpieczeństwa (EN 361).

Krok 7: Możliwa jest praca oraz swobodne przesuwanie się na tymczasowej linii życia Irudek.

WAŻNE INFORMACJE

Tymczasowa linię życia Irudek zaprojektowano do użytku w rozpiętości maksymalnie do 20 m. W tabeli poniżej podano wartości siły, napięcia oraz odchylenia przy upadku ciężaru przy użyciu linii życia zamocowanej w rozpiętości 3m, 10m oraz 20m.

ROZPIĘTOŚĆ	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
ODCHYLENIE 1 OSOBA	0.5	0.6	0.6	0.7	0.8	0.9	1.0	1.1	1.2	1.3	1.4	4.5	1.6	1.7	1.8	1.9
ODCHYLENIE 2 OSOBA	0.7	0.9	1.0	1.2	1.3	1.5	1.6	1.8	1.9	2.1	2.2	2.4	2.5	2.7	2.8	3.0

MATERIAŁ

Tymczasowa linia życia Irudek została wykonana z 44 milimetrowej taśmy poliestrowej.

OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA

- Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być użytkowany przez 1 lub 2 osoby.
- Zalecane jest by punkt kotwiczenia, do którego będzie połączony system powstrzymywania spadania, znajdował się powyżej użytkownika. Minimalna wytrzymałość statyczna punktu kotwiczenia musi wynosić 12 kN. Punkt kotwiczenia powinien być zgodny z normą EN 795.
- Osobisty sprzęt zabezpieczający nie powinien być stosowany przez osoby, których stan zdrowia mógłby wpłynąć na zmniejszenie bezpieczeństwa sprzętu przy normalnym zastosowaniu, jak również w nagłych wypadkach.
- Osobisty sprzęt zabezpieczający może być stosowany wyłącznie przez osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie umiejętności z zakresu bezpiecznego użytkowania sprzętu.

UWAGA

- Szelki bezpieczeństwa są jedynym urządzeniem, które może być stosowane w systemie ochrony przed upadkiem.
- System ochrony przed upadkiem musi być podłączony do klamer zaczepowych szelek oznaczonych dużą literą A. Oznaczenie 'A/2' wskazuje konieczność połączenia dwóch punktów o takim samym oznaczeniu. Zabrania się łączenia systemu do jednej klamry zaczepowej oznaczonej jako 'A/2'.
- W przypadku szelek bezpieczeństwa wyposażonych w pas, urządzenie do ustalania pozycji przy pracy musi być połączone do bocznych pierścieni D na pasie.
- Podłączenie do klamry zaczepowej i innych części sprzętu musi być dokonane poprzez zatrzaśniki zgodnie z normą EN 362.
- W przypadku zastosowania z urządzeniem samozaciskowym zgodnie z EN 353-1, EN 353-2 zaleca się by podłączyć sprzęt do przedniej klamry zaczepowej na szelkach. W przypadku zastosowania z amortyzatorem bezpieczeństwa EN 355 lub urządzeniem samozaciskowym EN 360 zaleca się podłączenie sprzętu do tylnej klamry zaczepowej na szelkach.
- Za każdym razem przed przystąpieniem do korzystania ze sprzętu ochrony osobistej obowiązkowe jest przeprowadzenie kontroli sprzętu w celu upewnienia się, że jest on sprawny i nadaje się do

użytku.

- Podczas kontroli przeprowadzanej przed użyciem należy sprawdzić wszystkie elementy sprzętu pod kątem uszkodzeń, nadmiernego znoszenia, korozji, otarć, zniszczenia spowodowanego wpływem UV, nacięć lub śladów niewłaściwego użytkowania, w szczególności należy zwrócić uwagę na taśmę, szwy i części metalowe.

UWAGI I WSKAZÓWKI

- Należy opracować plan ratunkowy opisujący postępowanie w nagłych wypadkach, które mogą mieć miejsce podczas pracy.

- Zakazane jest dokonywanie wszelkich zmian czy ulepszanie sprzętu bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.

- Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być stosowany zgodnie z ograniczeniami jego użytkowania i nie powinien być stosowany do innych celów niż te dla jakich jest przeznaczony.

- Przed zastosowaniem sprzętu należy sprawdzić zgodność poszczególnych elementów przy podłączaniu do system. Należy upewnić się czy wszystkie elementy pasują i są odpowiednie do danego zastosowania. Zakazuje się stosowania kombinacji elementów sprzętu, w których bezpieczne funkcjonowanie dowolnego elementu może być pod wpływem lub jest zakłócone przez funkcjonowanie drugiego. Należy okresowo sprawdzać podłączenie i dopasowanie komponentów w celu uniknięcia przypadkowego odłączenia i poluzowania.

- Osobisty sprzęt zabezpieczający należy natychmiast wycofać z użytkowania, kiedy powstaną jakiegokolwiek wątpliwości co do jego sprawności i bezpieczeństwa i nie powinien być ponownie używany aż do momentu kiedy osoba kompetentna do tego potwierdzi na piśmie, że można sprzęt stosować.

- Osobisty sprzęt zabezpieczający musi być natychmiast wycofany z użycia, jeżeli brał udział w powstrzymaniu spadania.

- Koniecznym dla bezpieczeństwa jest upewnienie się przed każdym przypadkiem zastosowania sprzętu, że wolna przestrzeń poniżej użytkownika w miejscu pracy, wynosi 6 metrów, tak aby przy ewentualnym upadku nie nastąpiło zderzenie z gruntem ani żadną inną przeszkodą na drodze upadku. Należy się także upewnić, iż została zachowana przestrzeń wymagana w instrukcji obsługi dla każdego z elementów systemu do ochrony przed upadkiem.

- Istnieje wiele niebezpieczeństw, które mogą mieć wpływ na działanie sprzętu i należy podjąć odpowiednie środki ostrożności w trakcie użytkowania sprzętu, a w szczególności należy zwrócić uwagę na:

- Sploty i pętle linek bezpieczeństwa lub lin życia nad ostrymi krawędziami,
- Wszelkiego rodzaju defekty takie jak nacięcia, otarcia, korozja,
- Narażenie na warunki atmosferyczne,
- Upadki wahadłowe,
- Ekstremalne temperatury,
- Substancje chemiczne,
- Przewodność elektryczną

- Dla bezpieczeństwa użytkownika w przypadku sprzedaży produktu poza krajem produkcji należy dostarczyć kupującemu instrukcję obsługi, konserwacji, okresowych przeglądów oraz napraw w języku kraju, w którym produkt ma być stosowany.

OKRES TRWAŁOŚCI

Przewidywany okres użytkowania urządzenia wynosi 11 lat od daty produkcji (1 roku magazynowania i 10 lat użytkowania). Następujące czynniki mogą ograniczyć okres trwałości produktu: intensywne użytkowanie, kontakt z substancjami chemicznymi, szczególnie agresywne warunki środowiska, ekstremalne temperatury, promienie UV, otarcia, cięcia, działanie nagłej siły, złe użytkowanie i konserwacja.

Wymagany coroczny przegląd umożliwi sprawdzenie właściwego funkcjonowania sprzętu. Konieczne jest sprawdzanie sprzętu przez producenta lub jego autoryzowanego przedstawiciela co najmniej raz do roku. Sprzęt musi być natychmiast wycofany z użycia, jeżeli brał udział w powstrzymywaniu spadania.

TRANSPORT

Osobisty sprzęt zabezpieczający musi być transportowany w opakowaniu, które gwarantuje zabezpieczenie przeciwko wilgoci i mechanicznemu, chemicznemu i termicznemu uszkodzeniu.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

- **CZYSZCZENIE:** Osobisty sprzęt zabezpieczający musi być czyszczony w sposób nie powodujący niepożądanych efektów na materiale stosowanym do produkcji sprzętu. Części tekstylne (taśma i liny) oraz części plastikowe należy wycierać bawełnianą ściereczką lub miękką szczotką. Nie należy stosować środków ściernych. W celu usunięcia poważnych zabrudzeń należy uprać szelki bezpieczeństwa w temperaturze 30°C do 60°C używając neutralnego detergentu. Części metalowe należy przecierać mokrą ściereczką. W przypadku zamoczenia sprzętu w trakcie użytkowania, lub też z powodu czyszczenia należy pozwolić mu wyschnąć w sposób naturalny oraz przechowywać z dala od bezpośredniego źródła ciepła.

- **PRZECHOWYWANIE:** Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być przechowywany luźno opakowany, w suchym i dobrze wentylowanym pomieszczeniu, zabezpieczonym od bezpośredniego źródła światła, wpływu promieni UV, kurzu, ostrych krawędzi, ekstremalnych temperatur oraz substancji żrących.

NAPRAWA

Naprawa produktu może być przeprowadzona wyłącznie przez producenta sprzętu lub autoryzowanego przedstawiciela producenta, który postępuje zgodnie z jego procedurami.

OZNACZENIA: Sprzęt otrzymał następujące oznaczenia:

i) Oznaczenie CE Zgodność z prawodawstwem europejskim

ii) Oznaczenie producenta

iii) Dane produktu

iv) Numer partii oraz numer seryjny

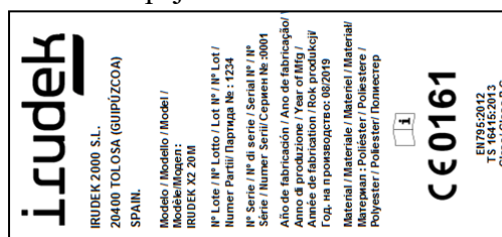
v) Rok produkcji

vi) Materiał

vii) Norma Europejska

viii) Numer jednostki notyfikowanej

ix) Piktogram informujący użytkowników o konieczności zapoznania się z instrukcją użytkowania



INSTRUKCJE DOTYCZĄCE OKRESOWEJ KONTROLI SPRZĘTU

Konieczne jest przeprowadzanie regularnych kontroli sprzętu. Bezpieczeństwo użytkowników sprzętu zależy od stałego dobrego stanu technicznego i wytrzymałości sprzętu.

Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być sprawdzany co najmniej co 12 miesięcy. Okresowe kontrole mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta lub autoryzowanego przedstawiciela producenta.

Uwagi powinno się zamieszczać w karcie kontroli sprzętu. Po okresowym badaniu należy określić datę kolejnego badania. W czasie okresowej kontroli koniecznie należy sprawdzić czy oznaczenia na sprzęcie są czytelne.

KARTA KONTROLNA



Przed użyciem po raz pierwszy należy wypełnić Kartę kontrolną.

Wszelkie informacje o osobistym sprzęcie zabezpieczającym (nazwa, numer seryjny, data zakupu oraz data rozpoczęcia eksploatacji, nazwisko użytkownika, badania okresowe oraz historia napraw, oraz data kolejnych badań okresowych) powinny być zanotowane w karcie kontrolnej.

Wszystkie zapisy w karcie kontrolnej powinny być wypełnione przez osobę do tego upoważnioną.

Nie należy używać osobistego sprzętu zabezpieczającego bez właściwie wypełnionej karty kontrolnej.

IDENTYFIKACJA

DOTYCZY	<input type="text"/>
PARTIA, NUMER SERYJNY	<input type="text"/>
ROK PRODUKCJI	<input type="text"/>
DO UŻYTKU Z	<input type="text"/>
DATA ZAKUPU	<input type="text"/>
DATA PIERWSZEGO DOPUSZCZENIA DO UŻYTKU	<input type="text"/>
NAZWA UŻYTKOWNIKA	<input type="text"/>
UWAGI	<input type="text"/>

HISTORIA BADAŃ OKRESOWYCH I NAPRAW

DATA	POWÓD WPISU (badanie okresowe/naprawa)	OSOBA UPOWAŻNIONA nazwisko + podpis	UWAGI	DATA KOLEJNEGO badania okresowego

Badanie typu UE zostało wykonane przez: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spain, (numer jednostki notyfikowanej 0161), a bieżąca ocena została wykonana przez: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spain, (numer jednostki notyfikowanej 0161).